



# SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

---

Částka 29

Rozeslána dne 15. června 2004

Cena Kč 29,-

---

## O B S A H:

72. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Druhého protokolu o opravách Smlouvy mezi Belgickým královstvím, Dánským královstvím, Spolkovou republikou Německo, Řeckou republikou, Španělským královstvím, Francouzskou republikou, Irskem, Italskou republikou, Lucemburským velkovévodstvím, Nizozemským královstvím, Rakouskou republikou, Portugalskou republikou, Finskou republikou, Švédským královstvím, Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irsku (členskými státy Evropské unie) a Českou republikou, Estonskou republikou, Kyperskou republikou, Lotyšskou republikou, Litevskou republikou, Maďarskou republikou, Republikou Malta, Polskou republikou, Republikou Slovinsko, Slovenskou republikou o přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Evropské unii, podepsané v Athénách dne 16. dubna 2003
-

## 72

## SDĚLENÍ

## Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 29. března 2004 byl v Římě podepsán Druhý protokol o opravách Smlouvy mezi Belgickým královstvím, Dánským královstvím, Spolkovou republikou Německo, Řeckou republikou, Španělským královstvím, Francouzskou republikou, Irskem, Italskou republikou, Lucemburským velkovévodstvím, Nizozemským královstvím, Rakouskou republikou, Portugalskou republikou, Finskou republikou, Švédským královstvím, Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska (členskými státy Evropské unie) a Českou republikou, Estonskou republikou, Kyprskou republikou, Lotyšskou republikou, Litevskou republikou, Maďarskou republikou, Republikou Malta, Polskou republikou, Republikou Slovinsko, Slovenskou republikou o přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyprské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Evropské unii, podepsané v Athénách dne 16. dubna 2003.\*)

České znění Protokolu se vyhlašuje současně.

---

\*) Smlouva mezi Belgickým královstvím, Dánským královstvím, Spolkovou republikou Německo, Řeckou republikou, Španělským královstvím, Francouzskou republikou, Irskem, Italskou republikou, Lucemburským velkovévodstvím, Nizozemským královstvím, Rakouskou republikou, Portugalskou republikou, Finskou republikou, Švédským královstvím, Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska (členskými státy Evropské unie) a Českou republikou, Estonskou republikou, Kyprskou republikou, Lotyšskou republikou, Litevskou republikou, Maďarskou republikou, Republikou Malta, Polskou republikou, Republikou Slovinsko, Slovenskou republikou o přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyprské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Evropské unii, podepsaná v Athénách dne 16. dubna 2003 byla vyhlášena pod č. 44/2004 Sb. m. s.

## DRUHÝ PROTOKOL O OPRAVÁCH

## SMLOUVY

## MEZI

BELGICKÝM KRÁLOVSTVÍM, DÁNSKÝM KRÁLOVSTVÍM,  
SPOLKOVOU REPUBLIKOU NĚMECKO, ŘECKOU REPUBLIKOU,  
ŠPANĚLSKÝM KRÁLOVSTVÍM, FRANCOUZSKOU REPUBLIKOU, IRSEM,  
ITALSKOU REPUBLIKOU, LUCEMBURSKÝM VELKOVÉVODSTVÍM,  
NIZOZEMSKÝM KRÁLOVSTVÍM, RAKOUSKOU REPUBLIKOU,  
PORTUGALSKOU REPUBLIKOU, FINSKOU REPUBLIKOU, ŠVÉDSKÝM KRÁLOVSTVÍM,  
SPOJENÝM KRÁLOVSTVÍM VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA  
(ČLENSKÝMI STÁTY EVROPSKÉ UNIE)

## A

ČESKOU REPUBLIKOU, ESTONSKOU REPUBLIKOU, KYPERSKOU REPUBLIKOU,  
LOTYŠSKOU REPUBLIKOU, LITEVSKOU REPUBLIKOU,  
MAĎARSKOU REPUBLIKOU, REPUBLIKOU MALTA, POLSKOU REPUBLIKOU,  
REPUBLIKOU SLOVINSKO, SLOVENSKOU REPUBLIKOU  
O PŘISTOUPENÍ ČESKÉ REPUBLIKY,  
ESTONSKÉ REPUBLIKY, KYPERSKÉ REPUBLIKY, LOTYŠSKÉ  
REPUBLIKY, LITEVSKÉ REPUBLIKY, MAĎARSKÉ REPUBLIKY,  
REPUBLIKY MALTA, POLSKÉ REPUBLIKY,  
REPUBLIKY SLOVINSKO A SLOVENSKÉ REPUBLIKY  
K EVROPSKÉ UNII,  
PODEPSANÉ V ATÉNÁCH DNE 16. DUBNA 2003

Vzhledem k tomu, že v původním znění Smlouvy o přistoupení k Evropské unii, podepsané v Aténách dne 16. dubna 2003, jejímž deponitářem je vláda Italské republiky, vyšly najevo určité chyby;

vzhledem k tomu, že tyto chyby byly oznámeny signatářským státům dopisem právního poradce Rady Evropské unie ze dne 1. března 2004 stálým zástupcům členských států a vedoucím misí států přistupujících k Evropské unii; že signatářské státy nevznesly žádné námítky k opravám navrženým v uvedeném dopise před uplynutím lhůty v něm určené;

uvedené chyby byly dnes opraveny Ministerstvem zahraničních věcí Italské republiky tak, jak je uvedeno v příloze.

Na důkaz čehož byl vypracován tento druhý protokol, jehož kopie bude určena vládám signatářských států uvedené smlouvy.

Hecho en Roma, el veintinueve de marzo del dos mil cuatro.

V Římě dne dvacátého devátého března dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Rom den niogtyvende marts to tusind og fire.

Geschehen zu Rom am neunundzwanzigsten März zweitausendundvier.

Sõlmitud kahekümne üheksandal märtsil kahe tuhande neljandal aastal Roomas.

Έγινε στη Ρώμη, στις είκοσι εννέα Μαρτίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done in Rome on the twenty-ninth day of March in the year two thousand and four.

Fait à Rome, le vingt-neuf mars deux mille quatre.

Arna dhéanamh sa Róimh ar an naoú lá fichead de Mhárta sa bhliain dhá mhíle is a ceathair.

Fatto a Roma, addì' ventinove marzo duemilaquattro.

Romā, divi tūkstoši ceturtā gada divdesmit devītajā martā.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų kovo dvidešimt devintą dieną Romoje.

Kelt Rómában, a kétezer-negyedik év március havának huszonkilencedik napján.

Magħmul f'Ruma fid-disgħa w għoxrin jum ta' Marzu fis-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Rome, de negenentwintigste maart tweeduizendvier.

Sporządzono w Rzymie, dnia dwudziestego dziewiątego marca roku dwutysięcznego czwartego.

Feito em Roma, em vinte e nove de Março de dois mil e quatro.

V Ríme dvadsiatehodeviatheho marca dvetisícštyri.

V Rimu, dne devetindvajsetega marca leta dva tisoč štiri.

Tehty Roomassa kahdentenakymmenentenäyhdeksäntenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Rom den tjugonionde mars tjugohundrafyra.

El Jefe del servicio del Contencioso diplomático y de los tratados,  
Vedoucí služby pro diplomatické spory a mezinárodní smlouvy,  
Chefen för afdelingen för diplomatiska tvister og traktater,  
Der Leiter des Dienstes für diplomatische Streitfälle und Verträge,  
Diplomaatiliste suhete ja lepingute osakonna peadirektor,  
Ο Προϊστάμενος της Υπηρεσίας διπλωματικών διαφορών και συνθηκών,  
Head of the Department for Diplomatic Issues and Treaties,  
Le chef du Service du Contentieux diplomatique et des traités,  
Ceannasaí Roinn na nDíospóidí Taidhleoireachta agus na gConarthaí,  
Il Capo del Servizio del Contenzioso diplomatico e dei trattati,  
Diplomātisko lietu un līgumu dienesta vadītājs,  
Diplomatinių reikalų ir sutarčių tarnybos vadovas,  
A diplomáciai ügyek és nemzetközi szerződések osztályának vezetője,  
Il-Kap tas-Servizz ta' l-Affarijiet Diplomatici u tat-Trattati,  
Het Hoofd van de Dienst Diplomatieke Geschillen en Verdragen,  
Szef Służby Spraw Dyplomatycznych i Traktatów,  
O chefe do Serviço do Contencioso Diplomático e dos Tratados,  
Vedúci Služby pre diplomatické spory a medzinárodné zmluvy,  
Vodja službe za diplomatske zadeve in mednarodne pogodbe,  
Diplomaattisten riita-asiain ja valtiosopimusasiain osaston päällikkö,  
Chefen för avdelningen för diplomatiska tvister och traktater,

**PŘÍLOHA****DRUHÝ PROTOKOL O OPRAVÁCH  
SMLOUVY****MEZI**

BELGICKÝM KRÁLOVSTVÍM, DÁNSKÝM KRÁLOVSTVÍM,  
SPOLKOVOU REPUBLIKOU NĚMECKO, ŘECKOU REPUBLIKOU,  
ŠPANĚLSKÝM KRÁLOVSTVÍM, FRANCOUZSKOU REPUBLIKOU, IRSKEM,  
ITALSKOU REPUBLIKOU, LUCEMBURSKÝM VELKOVÉVODSTVÍM,  
NIZOZEMSKÝM KRÁLOVSTVÍM, RAKOUSKOU REPUBLIKOU,  
PORTUGALSKOU REPUBLIKOU, FINSKOU REPUBLIKOU, ŠVÉDSKÝM KRÁLOVSTVÍM,  
SPOJENÝM KRÁLOVSTVÍM VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA  
(ČLENSKÝMI STÁTY EVROPSKÉ UNIE)

**A**

ČESKOU REPUBLIKOU, ESTONSKOU REPUBLIKOU, KYPERSKOU REPUBLIKOU,  
LOTYŠSKOU REPUBLIKOU, LITEVSKOU REPUBLIKOU,  
MAĎARSKOU REPUBLIKOU, REPUBLIKOU MALTA, POLSKOU REPUBLIKOU,  
REPUBLIKOU SLOVINSKO, SLOVENSKOU REPUBLIKOU

O PŘISTOUPENÍ ČESKÉ REPUBLIKY,  
ESTONSKÉ REPUBLIKY, KYPERSKÉ REPUBLIKY, LOTYŠSKÉ  
REPUBLIKY, LITEVSKÉ REPUBLIKY, MAĎARSKÉ REPUBLIKY,  
REPUBLIKY MALTA, POLSKÉ REPUBLIKY,  
REPUBLIKY SLOVINSKO A SLOVENSKÉ REPUBLIKY  
K EVROPSKÉ UNII

podepsané v Aténách dne 16. dubna 2003

(AA2003/TR, 16. 4. 2003)

(Zvláštní vydání Úř. věst. v češtině, zvláštní číslo ze dne 23. 9. 2003)

1. Třetí strana obsahu - Akt o přistoupení, příloha II „Seznam uvedený v článku 20 aktu o přistoupení“, kapitola 4 „Právo obchodních společností“  
(Obsah zvláštního vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003)

Místo: „Právo obchodních společností“;

má být: „Právo obchodních společností“.

2. Smlouva o přistoupení, seznam zplnomocněných zástupců - chyba zarovnání  
(Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 18)

Místo: „Dr. Per Stig MØLLER

ministr zahraničních věcí“;

má být: „Dr. Per Stig MØLLER  
ministr zahraničních věcí“.

3. Akt o přistoupení, příloha II „Seznam uvedený v článku 20 aktu o přistoupení“, kapitola I „Volný pohyb zboží“, oddíl A „Motorová vozidla“

bod 19 - úprava názvu směrnice Rady 76/761/EHS

(AA2003/ACT/ Příloha II/cs 97) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 59)

Místo: „Směrnice Rady 76/761/EHS ze dne 27. července 1976 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se světlometů motorových vozidel, které slouží jako dálkové a/nebo potkávací světlomety, a zdrojů světla (žárovky a jiných zdrojů) užitých ve schválených světlometech/svítilnách motorových vozidel a jejich přípojných vozidel“;

má být: „Směrnice Rady 76/761/EHS ze dne 27. července 1976 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se světlometů motorových vozidel, které slouží jako dálkové nebo potkávací světlomety, a zdrojů světla (žárovek a jiných zdrojů) užitých ve schválených světlometech nebo svítílnách motorových vozidel a jejich přípojných vozidel“.

4. Akt o přistoupení, příloha II „Seznam uvedený v článku 20 aktu o přistoupení“, kapitola 1 „Volný pohyb zboží“, oddíl H „Horizontální a procesní opatření“

bod 2 - úprava názvu směrnice Rady 98/34/ES

(AA2003/ACT/ Příloha II/cs 133) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 68)

Místo: „Směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/34/ES ze dne 22. června 1998 o postupu při poskytování informací v oblasti technických norem a předpisů“;

má být: „Směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/34/ES ze dne 22. června 1998 o postupu při poskytování informací v oblasti norem a technických předpisů“.

5. Akt o přistoupení, příloha II „Seznam uvedený v článku 20 aktu o přistoupení“, kapitola 1 „Volný pohyb zboží“, oddíl K „Chemikálie“, úpravy směrnice Rady 67/548/EHS

a) písm. d), příloha III

i) R6, údaj týkající se Malty

(AA2003/ACT/Příloha II/cs 290) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 118)

Místo: „MT: Jista' jisplodi b'kuntatt jew bla kuntatt ma' l-ajra.“;

má být: „MT: Jista' jisplodi b'kuntatt jew bla kuntatt ma' l-arja.“;

ii) R15, údaj týkající se Malty

(AA2003/ACT/Příloha II/cs 298) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 120)

Místo: „MT: Kuntatt ma' l-ilma johrog gassijiet li jieħdu n-nar malajr ħafna.“;

má být: „MT: B'kuntatt ma' l-ilma johrog gassijiet li jieħdu n-nar malajr ħafna.“;

b) písm. e), příloha IVi) S33, údaj týkající se Malty

(AA2003/ACT/Příloha II/cs 471) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 162)

Místo: „MT: Evita l-kumulazzjoni ta' kargi elettrostatici.“;

má být: „MT: Evita l-akkumulazzjoni ta' kargi elettrostatici.“;

ii) S57, údaj týkající se Malty

(AA2003/ACT/Příloha II/cs 497) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 169)

Místo: „MT: Uża kontenitur adatt biex tevita t-tingis ta' l-ambjent.“;

má být: „MT: Uża kontenitur adatt biex tevita t-tniġġis ta' l-ambjent.“.

6. Akt o přistoupení, příloha II „Seznam uvedený v článku 20 aktu o přistoupení“, kapitola 4 „Právo obchodních společností“, oddíl A „Právo obchodních společností“

bod 1 - úprava názvu první směrnice Rady 68/151/EHS

(AA2003/ACT/ Příloha II/cs 1068) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 338)

Místo: „První směrnice Rady 68/151/EHS ze dne 9. března 1968 o koordinaci ochranných opatření za účelem dosažení jejich rovnocennosti ve Společenství, která jsou vyžadována v členských státech od společností ve smyslu čl. 58 druhého pododstavce Smlouvy, na ochranu zájmů společníků a třetích osob“;

má být: „První směrnice Rady 68/151/EHS ze dne 9. března 1968 o koordinaci ochranných opatření, která jsou na ochranu zájmů společníků a třetích osob vyžadována v členských státech od společností ve smyslu čl. 58 druhého pododstavce Smlouvy, za účelem dosažení rovnocennosti těchto opatření“.

7. Akt o přistoupení, příloha II „Seznam uvedený v článku 20 aktu o přistoupení“, kapitola 4 „Právo obchodních společností“, oddíl C „Práva k průmyslovému vlastnictví“, pododdíl II „Dodatková ochranná osvědčení“

bod 1 písm. a) - nový článek 19a vložený do nařízení Rady (EHS) č. 1768/92

(AA2003/ACT/ Příloha II/cs 1090-1093) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 342-343)

a) nahrazení slov v odstavcích a) až j):

Místo: „léčiva chráněná“;

má být: „léčivé přípravky chráněné“;

b) nahrazení slova v odstavcích a) až j):

Místo: „léčivo“;

má být: „léčivý přípravek“;

c) nahrazení slov jednou v odstavcích d), e), f), g), h) a i), dvakrát v odst. a) pododstavcích i) a ii) a třikrát v odstavcích c) a j):

Místo: „povolení k uvedení na trh“;

má být: „rozhodnutí o registraci“;

8. Akt o přistoupení, příloha II „Seznam uvedený v článku 20 aktu o přistoupení“, kapitola 5 „Hospodářská soutěž“

bod 3 - úprava názvu nařízení Komise (EHS) č. 1617/93

(AA 2003/ACT/Příloha II/cs 1104) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 345)

Místo: „Nařízení Komise (EHS) č. 1617/93 ze dne 25. června 1993 o použití čl. 85 odst. 3 Smlouvy na určité kategorie dohod a jednání ve vzájemné shodě týkající se společného plánování a koordinace letových řádů, společného poskytování služeb, jednání o tarifech linkové osobní a nákladní letecké dopravy a o přidělování volných letištních časů“;

má být: „Nařízení Komise (EHS) č. 1617/93 ze dne 25. června 1993 o použití čl. 85 odst. 3 Smlouvy na určité kategorie dohod, rozhodnutí a jednání ve vzájemné shodě týkající se společného plánování a koordinace letových řádů, společného poskytování služeb, konzultací o tarifech pravidelné osobní a nákladní letecké dopravy a o přidělování volných letištních časů“.

9. Akt o přistoupení, příloha II „Seznam uvedený v článku 20 aktu o přistoupení“, kapitola 6 „Zemědělství“, oddíl B „Veterinární a rostlinolékařské předpisy“, pododdíl I „Veterinární předpisy“
- a) bod 5 - úprava názvu směrnice Rady 77/96/EHS  
(AA2003/ACT/Příloha II/cs 1273) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 383)
- Místo: „Směrnice Rady 77/96/EHS ze dne 21. prosince 1976 o vyšetření čerstvého masa domácích prasat na trichinely (*trichinella spiralis*) při jeho dovozu ze třetích zemí“;
- má být: „Směrnice Rady 77/96/EHS ze dne 21. prosince 1976 o vyšetření čerstvého masa domácích prasat na svalovce (*trichinella spiralis*) při jeho dovozu ze třetích zemí“;
- b) bod 47 - úprava názvu směrnice Rady 95/70/ES  
(AA2003/ACT/Příloha II/cs 1342) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 402)
- Místo: „Směrnice Rady 95/70/ES ze dne 22. prosince 1995, kterou se stanoví minimální opatření Společenství pro tlumení některých chorob mlžů“;
- má být: „Směrnice Rady 95/70/ES ze dne 22. prosince 1995, kterou se stanoví minimální opatření Společenství pro zdolávání některých nákaz mlžů“;

- c) bod 64 - úprava názvu nařízení Komise (ES) č. 2629/97  
(AA2003/ACT/Příloha II/cs 1426) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 421)

Místo: „Nařízení Komise (ES) č. 2629/97 ze dne 29. prosince 1997, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 820/97, pokud se týká ušních značek, registrů hospodářství a průvodních listů v rámci systému identifikace a registrace skotu“;

má být: „Nařízení Komise (ES) č. 2629/97 ze dne 29. prosince 1997, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 820/97, pokud jde o ušní značky, evidenci hospodářství a pasy v rámci systému identifikace a evidence skotu“.

10. Akt o přistoupení, příloha II „Seznam uvedený v článku 20 aktu o přistoupení“, kapitola 6 „Zemědělství“, oddíl B „Veterinární a rostlinolékařské předpisy“, pododdíl II „Rostlinolékařské předpisy“

- a) bod 5 - úprava směrnice Rady 2000/29/ES - písm. g), druhý sloupec tabulky  
(AA2003/ACT/Příloha II/cs 1503) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 439)

Místo: „Části rostlin kromě plodů, semen a rostlin určených k pěstování, včetně živého pylu...“;

má být: „Části rostlin kromě plodů, semen a rostlin určených k výsadbě, včetně živého pylu...“;

- b) bod 5 - úprava směrnice Rady 2000/29/ES - písm. h), první sloupec tabulky  
(AA2003/ACT/Příloha II/cs 1505) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 440)

Místo: „Citrus tristeza virus (evropské izoláty)“;

má být: „Citrus tristeza virus (evropské kmeny)“.

11. Akt o přistoupení, příloha II „Seznam uvedený v článku 20 aktu o přistoupení“, kapitola 8 „Dopravní politika“, oddíl F „Transevropská dopravní síť“

mapy v rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1692/96/ES, mapa 5.1 „Seaports Category A“ - přístavy v Estonsku

(AA 2003/ACT/Příloha II/cs 1651)(Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 529)

Místo: „VIRSTU“;

má být: „VIRTSU“.

12. Akt o přistoupení, příloha II „Seznam uvedený v článku 20 aktu o přistoupení“, kapitola 9 „Daně“

- a) bod 1 - úprava názvu směrnice Rady 69/335/EHS

(AA2003/ACT/Příloha II/cs 1682) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 555)

Místo: „Směrnice Rady 69/335/EHS ze dne 17. července 1969 o nepřímých daních ze zvýšení základního kapitálu“;

má být: „Směrnice Rady 69/335/EHS ze dne 17. července 1969 o nepřímých daních z kapitálových vkladů“;

b) bod 5 - úprava názvu směrnice Rady 79/1072/EHS

(AA2003/ACT/Příloha II/cs 1697) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 558)

Místo: „Osmá směrnice Rady 79/1072/EHS ze dne 6. prosince 1979 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se daní z obratu – Úprava vracení daně z přidané hodnoty osobám podléhajícím dani neusazeným v tuzemsku“;

má být: „Osmá směrnice Rady 79/1072/EHS ze dne 6. prosince 1979 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se daní z obratu – Úprava vracení daně z přidané hodnoty osobám povinným k dani neusazeným v tuzemsku“.

13. Akt o přistoupení, příloha II „Seznam uvedený v článku 20 aktu o přistoupení“, kapitola 10 „Statistika“a) bod 5 - úprava nařízení Rady 80/1177/EHS - písm. a), vklad ve čl. 1 odst. 2 písm. a) uvedené směrnice mezi údaje pro Portugalsko a Finsko

(AA 2003/ACT/Příloha II/cs 1729) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 565)

Místo: „ŽSSK: Železničná spoločnosť, a. s.“;\*

má být: „ZSSK: Železničná spoločnosť, a. s.“;

b) bod 15 - úprava názvu nařízení Rady (ES) č. 1172/98

(AA2003/ACT/Příloha II/cs 1767) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 575)

Místo: „Nařízení Rady (ES) č. 1172/98 ze dne 25. května 1998 o statistickém vykazování silniční nákladní dopravy“;

má být: „Nařízení Rady (ES) č. 1172/98 ze dne 25. května 1998 o statistickém vykazování silniční přepravy zboží“.

---

\* Chyba ve zvláštním vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003. Znění podepsané smlouvy je správné.

14. Akt o přistoupení, příloha II „Seznam uvedený v článku 20 aktu o přistoupení“, kapitola 18 „Spolupráce v oblastech spravedlnosti a vnitřních věcí“, oddíl A „Soudní spolupráce v občanských a obchodních věcech“
- a) bod 2 - úprava názvu nařízení Rady (ES) č. 1347/2000  
(AA2003/ACT/Příloha II/cs 2097) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 713)
- Místo: „Nařízení Rady (ES) č. 1347/2000 ze dne 29. května 2000 o soudní příslušnosti a uznávání a výkonu rozsudků ve věcech manželských a ve věcech rodičovské zodpovědnosti obou manželů k dětem“;
- má být: „Nařízení Rady (ES) č. 1347/2000 ze dne 29. května 2000 o příslušnosti a uznávání a výkonu rozhodnutí ve věcech manželských a ve věcech rodičovské zodpovědnosti obou manželů k dětem“;
- b) bod 3 - úprava názvu nařízení Rady (ES) č. 44/2001  
(AA2003/ACT/Příloha II/cs 2102) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 715)
- Místo: „Nařízení Rady (ES) č. 44/2001 ze dne 22. prosince 2000 o soudní příslušnosti a uznávání a výkonu soudních rozhodnutí v občanských a obchodních věcech“;
- má být: „Nařízení Rady (ES) č. 44/2001 ze dne 22. prosince 2000 o příslušnosti a uznávání a výkonu soudních rozhodnutí v občanských a obchodních věcech“;

c) bod 3 písm. a) - úprava nařízení Rady (ES) č. 44/2001 - nahrazení článku 65  
(AA2003/ACT/Příloha II/cs 2103) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 715)

i) odstavec 1 nahrazeného článku 65

Místo: „... „(1) K soudní příslušnosti...“;

má být: „... „1. K příslušnosti...“;

ii) odstavec 2 nahrazeného článku 65

Místo: „Soudní rozhodnutí vydaná jinými členskými státy na základě čl. 6 odst. 2 nebo článku 11 se uznají a jsou vykonatelná v Německu, v Rakousku a v Maďarsku v souladu s kapitolou III. Veškeré účinky, které za použití odstavce 1 mají soudní rozhodnutí vydaná v těchto zemích vůči třetím osobám, se v ostatních členských státech rovněž uznají.“;

má být: „Rozhodnutí vydaná jinými členskými státy na základě čl. 6 odst. 2 nebo článku 11 se uznají a jsou vykonatelná v Německu, v Rakousku a v Maďarsku v souladu s kapitolou III. Veškeré účinky, které za použití odstavce 1 mají rozhodnutí vydaná v těchto zemích vůči třetím osobám, se v ostatních členských státech rovněž uznají.“;

15. Akt o přistoupení, příloha II „Seznam uvedený v článku 20 aktu o přistoupení“, kapitola 18 „Spolupráce v oblastech spravedlnosti a vnitřních věcí“, oddíl B „Vízová politika“, bod 2, úprava předpisu s celexovým číslem 41999 D 0013 (Společná příručka a Společná konzulární instrukce)

písm. b) - oprava názvu země v tabulce v přehledu A

(AA2003/ACT/Příloha II/cs 2123) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 720)

Místo: „Mauretánie“;

má být: „Mauritánie“.

16. Akt o přistoupení, příloha II „Seznam uvedený v článku 20 aktu o přistoupení“, kapitola 18 „Spolupráce v oblastech spravedlnosti a vnitřních věcí“, oddíl C „Vnější hranice“, bod 2, úprava předpisu s celexovým číslem 41999 D 0013 (Společná příručka a Společná konzulární instrukce)

- a) písm. d) - doplněk v příloze 1, seznam hraničních přechodů „POLSKO – SLOVENSKO“, nadpis „Přechody malého pohraničního styku (\*) a přechody na turistických stezkách (\*\*)“, bod 12

(AA 2003/ACT/Příloha II/cs 2198) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 735)

Místo: „12. Jaworzynka – Cerne (\*\*)“;

má být: „12. Jaworzynka – Čierne (\*\*)“;

- b) písm. f) - oprava názvu země v tabulce v přehledu A

(AA2003/ACT/Příloha II/cs 2229) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 743)

Místo: „Mauretánie“;

má být: „Mauritánie“.

17. Akt o přistoupení, příloha II „Seznam uvedený v článku 20 aktu o přistoupení“, kapitola 20 „Vnější vztahy“
- a) bod 4 - úprava nařízení Rady (ES) č. 2465/96 - údaj týkající se Lotyšska  
(AA2003/ACT/Příloha II/cs 2386) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 776)
- Místo: „Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]  
Tel: (371) 7016201, (371) 2016207 ...“
- má být: „Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]  
Tel: (371) 7016201, (371) 7016207 ...“;
- b) bod 7 - úprava nařízení Rady (ES) č. 1081/2000 - údaj týkající se Lotyšska  
(AA2003/ACT/Příloha II/cs 2401) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 778)
- Místo: „Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]  
Tel: (371) 7016201, (371) 2016207 ...“
- má být: „Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]  
Tel: (371) 7016201, (371) 7016207 ...“;
- c) bod 17 - úprava nařízení Rady (ES) č. 1318/2002 - údaj týkající se Lotyšska  
(AA2003/ACT/Příloha II/cs 2460) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 788)
- Místo: „Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]  
Tel: (371) 7016201, (371) 2016207 ...“
- má být: „Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]  
Tel: (371) 7016201, (371) 7016207 ...“.

18. Akt o přistoupení, příloha II „Seznam uvedený v článku 20 aktu o přistoupení“, kapitola 21 „Společná zahraniční a bezpečnostní politika“, bod 1, úpravy rozhodnutí 96/409/SZBP, písm. e), údaj týkající se Malty začínající slovem „(1) Kunjom....“  
(AA2003/ACT/Příloha II/cs 2466) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 789)

Místo: „(9) Data ta' l-egħluq“;

má být: „(9) Data ta' l-għeluq“.

19. Akt o přistoupení, příloha V „Seznam uvedený v článku 24 aktu o přistoupení: Česká republika“, kapitola 3 „Zemědělství“, oddíl A „Veterinární předpisy“, bod 1 písm. a)  
(AA2003/ACT/Příloha V/cs 15) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 806)

Místo: „Stukturální“;

má být: „Strukturální“.

20. Akt o přistoupení, příloha VIII „Seznam uvedený v článku 24 aktu o přistoupení: Lotyšsko“, kapitola 4 „Zemědělství“, oddíl B „Veterinární a rostlinolékařské předpisy“, název pododdílu II „Rostlinolékařské předpisy“  
(Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 828)

Místo: „ROSTLINOLÉKAŘSKÉ PĚDPISY“;

má být: „ROSTLINOLÉKAŘSKÉ PŘEDPISY“.

21. Akt o přistoupení, příloha XII „Seznam uvedený v článku 24 aktu o přistoupení: Polsko“, kapitola 6 „Zemědělství“, oddíl B „Veterinární a rostlinolékařské předpisy“, pododdíl II „Rostlinolékařské předpisy“

bod 1 - úprava směrnice Rady 69/464/EHS - písm. c)

(AA2003/ACT/Příloha XII/cs 3789) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 884)

Místo: „Určení „rezistentních odrůd“;

má být: „Určení „rezistentních odrůd“;

a

místo: „Mezinárodními standardy pro fytoosanitární opatření“;

má být: „Mezinárodními normami pro rostlinolékařská opatření “.

22. Akt o přistoupení, Protokol č. 5 o pozemním průjezdu osob mezi Kaliningradskou oblastí a ostatními částmi Ruské federace, článek 1

(AA2003/ACT/P5/cs 4772) (Zvláštní vydání Úř. věst. ze dne 23. 9. 2003, s. 946)

(Zrušuje a nahrazuje odpovídající opravu v prvním protokolu o opravách smlouvy o přistoupení z roku 2003).

Místo: „... a zejména nařízení Rady, kterým se zřizuje zvláštní zjednodušený tranzitní doklad (ZTD) a zjednodušený doklad pro tranzit po železnici (ZDTŽ) a kterým se mění Společné konzulární instrukce a Společná příručka, ...“;

má být: „... a zejména nařízení Rady (ES) č. 693/2003 ze dne 14. dubna 2003, kterým se zřizuje zvláštní zjednodušený tranzitní doklad (FTD) a zjednodušený doklad pro tranzit po železnici (FRTD) a kterým se mění Společné konzulární instrukce a Společná příručka\*, ...

---

\* Úř. věst. L 99, 17. 4. 2003, s. 8.“.







**Vydává a tiskne:** Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: 974 832 341 a 974 833 502, fax: 974 833 502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 519 305 161, fax: 519 321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2004 činí 1500,- Kč, druhá záloha na rok 2004 činí 1500 Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 179, 519 305 179, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14, Knihkupectví JUDr. Oktavián Kocián, Příkop 6, tel.: 545 175 080; **Břeclav:** Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 519 322 132, fax: 519 370 036; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 432 244; **Hradec Králové:** TECHNOR, Wonkova 432; **Hrdějovice:** Ing. Jan Fau, Dlouhá 329; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdlík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Opava:** FERRAM, a. s. prodejna KNIHA, Mezi trhy 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29, Petr Gřeš, Markova 34; **Otrokovice:** Ing. Kučerič, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** TYPOS, a. s. Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2:** ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům); **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405, Donáška tisku, Nuselská 53, tel.: 272 735 797-8; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190; **Přerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9, Jana Honková – YAHOO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; **Šumperk:** Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplice:** Knihkupectví L & N, Masarykova 15; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoan, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Zátec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. číslech 516 205 174, 519 305 174. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.